

19.5.1984 - СОФИЯ

*Здравейте
на Елена Дренска
до прил*
МИЛА МОЯ ЕЛИ,

Получих писмото ти, което си ми писала на 2.5.84 и се залових да проверя всичко, което те интересува. Това наистина отнема немалко време, но аз вече имам резултати, които искам да ти съобщя.

1. Най-напред отидохме с Жоро в Народния театър, както ти ми пишеш да направя. Но си сбъркала името на театъра. В Народния театър не се играе пиесата ти, а в Театъра на младежта, където отидохме - след като разбрахме грешката. Хубаво стана, че в Театъра за младежта намерихме другаря СТАМЕНОВ, главен счетоводител. От него научихме, че в касата на Театъра на младежта за хонорарите ти имаш до 31.11.1983 - 434 лева; и от 1.1. до 31.3.84 - 222 лева; освен това имаш до 31.1.1984 още 72 лева. Или:

434

222

72

728 лева всичко

СТАМЕНОВ каза, че една сума от тези пари вече се намира в АВТОРСКО ПРАВО на бул. "Славейков" 11 и че там ще се преведе и останалата част от твоите пари. СТАМЕНОВ даде и телефона си за справки: 87 90 43. По-нататък той каза, че не може да се преведат парите в авиокомпания БАЛКАН, а само в АВТОРСКО ПРАВО, когато поискаш.

2. Ходихме с Жоро и в Агенция АВТОРСКО ПРАВО на бул. "Славейков". Там отговор получихме от другарката ДРЕНСКА, която се грижи за твоите хонорари. Тя каза, че там действително е получена сума от Театъра на младежта и че тя очаква още пари на твоя сметка. Тези нейни думи съвпадат с думите на СТАМЕНОВ от Театъра за младежта. Дренска каза по-нататък, че може всеки момент да изиска всички твои хонорари от Театъра на младежта, но не може да ги прехвърли (няма такава практика) в БАЛКАН, а трябва ти първо да подпишеш договор и тогава да получиш парите. Докато не подпишеш договор, сумата не може да се изплати. Тогава Жоро взе да говори с ДРЕНСКА, и тя каза, че ако пратиш пълномощно на човек тук - при нас - той може да получи твоя хонорар и да купи с него билетите от БАЛКАН.

Ако желаеш, може да пратиш пълномощно на Жоро, който в такъв случай ще се подпише вместо теб и ще получи хонорара ти. Тогава

ще отиде той да купи билетите от БАЛКАН. Другарката ДРЕНСКА също ни даде телефона си: 87 91 11 (вътрешен 347 - Дренска).

Ако решиш да пратиш пълномощно (лист, от който да се разбира, че искаш Жоро да изтегли твоите пари), ти ще трябва да го подпишеш лично. Ето ти данните за Жоро: Георги Симеонов Кехлибаров, роден на 27. 10. 1927, с личен паспорт серия ШГ № 404 434 от 23.2.1968 година, издаден от НЕТО РАЙОННО УПРАВЛЕНИЕ НА МВР - София.

Пълномощното ще е по-добре да напишеш с Панос на български: Ето модел -

Аз, Ели Пеониду, родена.... паспорт...
упълномощявам Георги Симеонов К.... роден... с личен паспорт...
да получи моите хонорари....

Но тук, Мила Ели, има още една малка трудност: Жоро ще провери утре (понеделник) в БАЛКАН дали ще му продадат за теб и Панос билети, като няма вашите паспорти. След като провери и това, Жоро ще добави в писмото дали наистина може да купи билетите или няма смисъл да получава хонорарите вместо теб. Ако в БАЛКАН кажат на Жоро, че не му продават билети за вас без да видят вашите паспорти, ще мислим как да се помогне. И Жоро ще ти пише.

3. В издателство "Народна култура" също ходихме. Там има такъв ред, който е за всичките ни издателства: ще получиш аванс след като книгата ти бъде подписана за печат. А това още не е станало, защото Георги Куфов не ми е донесъл буквалния превод на стиховете ти, за да ги работя като български стихове. Затова за съжаление с парите в "Народна култура" ще трябва да се почака още, преди да можеш да ги получиш. Говорих лично с Вера Ганчева, но редът в издателствата е такъв, ще трябва там да се почака.
4. Любомир Левчев пътува много, не успях да го намеря. Често е извън България. Но в Авторско право ми казаха, че се е обаждала СИЛВИЯ БОРИСОВА за теб: да знае дали имаш хонорари. Тя работи при Левчев, във Външния отдел. Ето и нейния телефон: 88 00 31 (Външен отдел, Силвия Борисова). Тя е началник на Външния отдел.

МИЛА МОЯ ЕЛИ, след като Жоро направи утре справката в БАЛКАН, за да знае дали ще може да купи за теб и Панос билети, той ще продължи писмото. Аз заминавам за три дни до провинцията, а писмото трябва да стигне до теб колкото се може по-бързо. Затова Жоро ще го допише и ще ти го прати. В АВТОРСКО ПРАВО другарката ДРЕНСКА ни каза, че парите, които имаш да получаваш, ще стигнат за билети. Но първо трябва да знаем дали Жоро ще може да ги купи, без да има вашите паспорти.

Ти знаеш колко те обичаме - и теб , и Панос. Много искаме да ви помогнем. Дано да можем да ви помогнем.

Ако решиш да пращаш пълномощно, ще трябва да пишеш най-точно (на английски може) датите на заминаването, за да не стане грешка при купуването на билетите.

Може би ще е добре да пишеш на Силвия Борисова тя да се обади в БАЛКАН, за да ни продадат билетите за теб и Панос без паспорти. Ето и адресът на Силвия : Ангел Кънчев № 5 София.

Засега те прегръщам много, много пъти. И Жоро, и аз ще се радваме, ако ти помогнем на теб и Панос.

Предай му най-сърдечните ни поздравии и хубавото ни чувство към него. Теб и него целуваме и ви пожелаваме много успех.

Ще чакам пак да ми пишеш (по-бързо, за да има време за помощ от наша страна).

С обич - твоя *Надя*

(следва)

Широко
Оскар Сигур

Драги Ели и Панос,

към това, което Надя ви описва, днес събрах още допълнителна информация.

Отидох в авиокомпания БАЛКАН, за да се осведомя при какви условия мога да ви купя от тук исканите от вас авиобилети до Копенхаген и Париж и обратно. Отговориха ми най-авторитетно следното:

за да закупя от тук, в София, исканите билети, трябва да подам до Министерството на финансите молба лично до самия министър, с която молба да се вземе разрешение НЕБЪЛГАРСКИ ГРАЖДАНИ ДА КУПЯТ С БЪЛГАРСКИ ЛЕВОВЕ АВИОБИЛЕТИ ; за целта трябва да се приложи и писмо от Агенция АВТОРСКО ПРАВО, че наистина тези небългарски граждани са получили тук, в България, хонорар; и в рамките на сумата на този хонорар може да се закупят авиобилети и то само за тези маршрути, по които летят български самолети, например: Ларнака - София - Копенхаген и Париж - София - Ларнака; от тук, в София, с български левове не може да се купи авиобилет от Копенхаген до Париж, тъй като по тази линия не лети български самолет.

Освен всичко това, в авиокомпания БАЛКАН, другарката, която ми каза всичко това по-горе описано, ми събщи също и че само преди два-три дена "някакъв другар от Концертна дирекция" ходил при нея и поискал за вас същата информация, която и аз исках. Навярно този човек ще ви пише същото това, което и аз ви пиша.

Тъй като писмата от вас до нас, както и обратно, се бавят много дни (вашето писмо е изпратено на 2 май, при нас има печат: София- 8 май, а ние го получихме на 9 май), то моля ви, отговорете ни веднага, за да има време да се извършат всички тези административни формалности, за които ви съобщаваме. И двамата с Надя имаме най-голямото желание да ви помогнем с каквото можем, тъй както вие искате.

Приемете моите най-сърдечни поздравии,

ваш

Жоро.

София, 21 май, 1984 г.

П.П. Писмото го дописах аз, тъй като Надя замина тази сутрин за два-три дни за провинцията.

Същи.